deutsch

BeA-Heftzange Typ 95/16-418 L

[1]Abmessungen:L = 367 ; H = 216;B = 50 mm;
[2]Gewicht: 1,4 kg.
[3]Zulässiger Luftdruck: 6 bar,
[4]empfohlener Betriebsdruck: 5 - 6 bar.
[5]Luftverbrauch pro Eintreibvorgang bei 6 bar:
0,7 l freie Luft.
[6]Eintreibgegenstand: BeA-Klammern Typ 95
in den Längen von 8 bis 16 mm.
[7]A-bewerteter Einzelereignis-
Schalleistungspegel L Wa, 1s = 92 dB
[8]A-bewerteterEinzelereignis-
Emission Schalldruckpegel
am Arbeitsplatz L pA, 1s = 86 dB
[9]*Vibrationskennwert liegt unter der Deklarationsgrenze
[10] Magazinart: Unterlader
[11] Ladekapazität: min 228 Klammern
[12] Luftanschluß: 9 bis 10 mm Nennweite

Diese Ersatzteilliste/Servicehinweise bildet mit dem beiliegenden Benutzer-Handbuch die Betriebsanleitung. Bitte vor Inbetriebnahme aufmerksam lesen und Sicherheitshinweise unbedingt beachten.

Achtung: Gerät von der Pneumatik-Druckquelle trennen, Klammermagazin entleeren.

Austausch des Treibers
Senkschrauben 133001259 herausdrehen, Zugstäbe herunterklappen. Mit einem Gabelschlüssel SW 32 mm das Zylindergehäuse losdrehen (Bild 1). Adapter 14403891 abnehmen. Das Gerät umdrehen und durch leichte Schläge auf eine Holzunterlage die Treiber-Kolbeneinheit vorsichtig herausklopfen (Bild 2). Die Lagernadel 13300186 mittels Durchschlag soweit herausdrücken, daß sich der Treiber auswechseln läßt (Bild 3). Verwenden Sie die BeA-Hilfsvorrichtung "Montageklotz" 14401089. Stift mittig in der Bohrung ausrichten. Danach muss die Bohrung im Kolben auf beiden Seiten leicht verstemmt werden. Dazu einen Dorn, Durchmesser 3mm, quer über die Bohrung legen (Bild 3) und mit einem Hammer auf den Dorn schlagen, so dass die Bohrung leicht verformt wird.

Auswechseln des Kolben O-Ringes
Siehe Beschreibung "Auswechseln des Treibers", dann O-Ring 13300158 auswechseln (Bild 3) und mit O-Ring-Fett 13301706 oder mit BeA-Öl 13301708 einsetzen.

Auswechseln des Puffers
Siehe Beschreibung "Auswechseln des Treibers".Treiber Kolbeneinheit herausnehmen. Ausziehvorrichtung 14401109 senkrecht in den Zylinder führen und den Puffer herausziehen (Abb.4).

Auswechseln der Adapter-O-ringe
Siehe Beschreibung "Austausch des Treibers". Die beiden Zylinderschrauben 13301118 herausdrehen und den Sicherungsring 13300411 ausbauen und Kolben herausdrücken. Defekte Teile austauschen und mit O-Ring-Fett 13301706 wieder einsetzen.

Austausch von Zugfeder und Schubkasten
Sicherungsmutter 13300436 lösen. Zylinderschraube 14403739 und die Sperrklinke 14403740 entfernen. Den Unterschieber nach hinten aus der Abdeckschiene herausziehen, dann neue Zugfeder 14400053 in den Schubkasten haken, unter die Umlenkrolle im Unterschieber nach hinten führen und einhaken (Bild 5).

Auswechseln der Ventil-O-Ringe
Zylinderschraube 13301104 lösen (Bild 6), danach Ventilabdeckung 14403732 abheben. Kompletten Ventileinsatz herausklopfen. Die einem stärkeren Verschleiß unterworfenen O-Ringe 13300011, 13300111 und 13300073 sollten komplett ausgewechselt werden und mit O-Ring Fett 13301706 oder Öl 13301708 wieder eingesetzt werden.

Justieren der Matrize
Unterschieber öffnen und Senkschraube 13301258 lösen. Zangenarm verschieben, bis Klammer mittig in die Matrize eintritt. Senkschrauben wieder fest anziehen.

English

BeA Plier Type 95/16-418 L

This Spare parts list/service instructions and the enclosed Operator's Manual constitute the Operating Instructions. Before using read both and strictly observe safety instructions.
In the German section of the spare parts list the technical data are listed under codes **[ ]** (also see User Manual).

Attention! Always disconnect the tool from its air supply and empty magazine before attempting any repair.

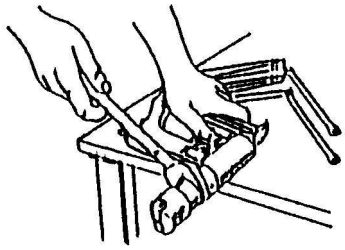
To replace driver blade
Remove countersunk bolt 133001259, pivot linkage away from tool. Loosen cylinder cap with 32 mm spanner (fig.1).Take off adapter 14403891. Turn machine over and tap gently on wooden surface to remove piston/driver blade assembly (fig. 2). With a pin punch tap out pin 13300186. Use BeA mounting block 14401089 The driver blade can then be removed. Replacement of the blade is a resersal of the above procedure. After inserting the pin the holes at both sides of the plastic piston have to be deformed again to prevent movement of the pin, which can then damage the cylinder. In order to do this, lay a drift punch, diameter 3mm, across the hole (fig.3) and hit the punch drift with a hammer so that the hole is deformed a little bit.

To replace piston O-ring
See instructions "to replace driver blade", then replace O-ring 13300158 (fig. 3) and grease with BeA grease 13301706 or with BeA oil 13301708 before refitting.

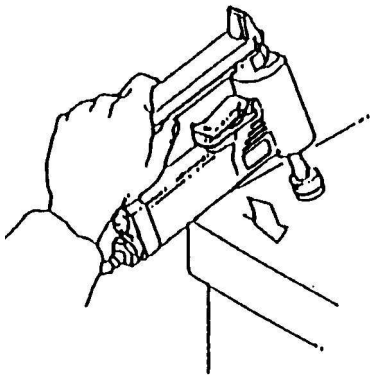
To replace bumper
See instruction "to replace driver blade". Remove driver-piston assembly. Insert extracting tool 14401109 vertically into cylinder and pull out bumper (fig.4).

To replace adapter O-Ring
See instruction "to replace driver blade".Unscrew both allen bolts 13301118, remove circlip 13300411 and remove piston. Replace defective parts. Reassemble with O-ring grease 13301706

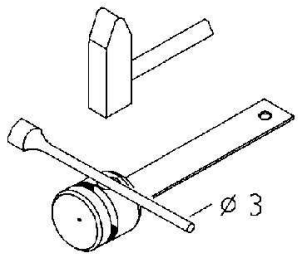
1



2



3



To replace tension spring and pusher
Loosen safety nut 13300436 . Remove allen bolt 14403739 and locking pawl 14403740. Pull back nose assembly out of cover,then hook new tension spring 14400053 onto feeder bar, lead it backwards under the pulley and over the hook inside the back nose assembly.

Changing of O-rings on valve system
Remove allen bolt 13301104 to release valve cap 14403732 (fig. 6). Figure 7 shows a breakdown of the valve components which are accessable once the valve cap 14403732 has been removed. Replace O-rings 13300011, 13300111 and 13300073 and grease with BeA O-ring grease 13301706 or oil 13301708 before reasembling.

Adjustment of anvil
Open back nose assembly and loosen countersunk bolt 13301258. Move jaw until staple strikes anvil centrally, retighten screws.

français

Pince pneumatique BeA Type 95/16-418 L

Cette Nomenclature des pièces détachées et instructions de montage et le Manuel de l'utilisateur font partie du Mode d'Emploi. Avant utilisation veuillez les lire attentivement.
La partie en langue allemande contient les caractéristiques techniques avec des références **[ ]** (voir manuel d'instruction).

Attention: avant toute manipulation, débrancher l'alimentation d'air comprimé et décharger le magasin de pointes.

Marteau
Retirer les vis 133001259. Rabattre barre de traction. Avec une clé pour des clous à fente de 32 mm dévisser le cylindre (fig. 1). Retirer l'adapteur 14403891. Retourner l'appareil, faire sortir par des légers mouvements de frappe sur un support en bois l'ensemble piston-marteau (fig. 2). Chasser l'axe 13300186 avec un mandrin afin de pouvoir enlever le marteau (fig. 3) Utiliser l'outil adapté BeA 14401089. Placer la goupille au centre du trou. Il est ensuite nécessaire d'aplatir légèrement des deux côtés le trou dans le piston. Pour cela, poser un mandrin de 3mm de diamètre en travers du trou (Fig. 3) et taper au marteau sur le mandrin de manière à déformer un peu le trou.

Amortisseur
Suivre d'abord les instructions sous "Marteau", sortir ensuite l'amortisseur à l'aide de l'outil spécial 14401109 (fig. 4).

Joint torique de l'adapteur
Suivre d'abord les instructions sous "Marteau", ensuite dévisser les deux vis 13301118 et retirer le clips 13300411 et pousser en dehors le piston. Remplacer les pièces défectueuses. Graisser ou huiler bien les joint toriques: graisse 13301706, huile 13301708

Chariot et ressort de traction
Dévisser l'écrou 13300436 enlever la vis 14403739 ainsi que le cliquet 14403740.Retirer par l'arrière le support d'agrafes, accrocher un nouveau ressort de traction 14400053 au chariot d'avancement, amener le crochet par le rouleau du support d'agrafes vers l'arrière et accrocher sur le têton d'ancrage (fig. 5).

Remplacement des joints de soupape
Dévisser la vis cylindrique 13301104 (fig. 6), enlever le capuchon de soupape 14403732 (fig. 6). Faire sortir le bloc complet "soupape" . Les joints toriques 13300011, 13300111 et 13300073 sont soumis à une forte usure: il est recommandé de les remplacer aussi souvent que cela est nécessaire, en les graissant ou en les huilant, graisse 13301706, huile 13301708

Ajustage de la matrice
Ouvrir le chargeur et desserer la vis 13301258, pousser le bras de la pince jusqu'à ce que l'agrafe soit entre au mileu de la matrice. Ensuite serrer bien les vis.

español

Tenazas neumática BeA tipo 95/16-418 L

Esta Lista de piezas e instrucciones de mantenimiento son partes - junto con las Instrucciones para el operario - de las normas de trabajo. Antes del utilizo deben leerse detenidamente dichas instrucciones y atender las instrucciones de seguridad.
En la parte alemana de la lista de repuestos figuran datos técnicos bajo cifras caracteristicas **[ ]**. (Véase también el manual de usuario.)

Importante: Desconectar la máquina de la alimentación de aire comprimido. Vaciar el cargador de grapas.

Cambio de la lengüeta
Extraer los tornillos 133001259 rebajar los tirants. Desenroscar el cuerpo del cilindro con una llave bifurcada SW 32 mm (fig.1). Quitar el adaptor 14403891. Darle la vuelta a la máquina y extraer mediante golpes cuidadosos contra una base de madera, todo el pistón completo (fig.2) Sacar el pasador 13300186 con un punzón, hasta que pueda cambiarse la lengüeta (fig. 3). Utilice el dispositivo auxiliar BeA "Taco de montaje 14401089". Centrar el pasador en el agujero. A continuación el agujero en el pistón debe ser retacado ligeramente de ambos lados. Para ello colocar transversalmente encima del agujero un mandril de un diámetro de 3 mm (figura 3) y golpear el mandril con un martillo de modo que el agujero quede ligeramente deformado.

Cambio del aro tórico del pistón
Véase descripción "cambio de la lengüeta", después se procede a cambiar el aro tórico 13300158 (fig. 3) y se vuelve a insertar provisto de grasa para aros tóricos 13301706 ó aceite 13301708

Cambio del amortiguador
Véase descripción "cambio de la lengüeta", extraer el pistón completo, introducir el dispositivo extractor 14401109 verticalmente en el cilindro y sacar el amortiguador (figura 4).

Cambio del aro del adaptador
Véase descripción "cambio de la lengüeta", después se procede a cambiar los tornillos cilindricos 13301118 y extraer el anillo de seguridad 13300411 y empujar hacia afuera el piston. Cambiar piezas defectuosas y volver a insertarlas povisto de grasa para aros tóricos 13301706

Cambio del muelle de tracción y empujador
Soltar la tuerca 13300436. Retirar el tornillo 14403739 y el gatillo de fijación 14403740. Retirar la guía hacia atrás para sacarla del carril tapa, enganchar un nuevo muelle 14400053 en el empujador, llevarlo hacia atrás alrededor de la rueda de inversión en el pasador inferior y engancharlo (figura 5).

Cambio de los aros tóricos de la válvula
Soltar el tornillo cilíndrico 13301104, levantar la tapa de válvula 14403732 (fig. 6), sacar todo el conjunto de la válvula completo (fig. 7) aplicando ligeros golpes. Conviene cambiar totalmente los aros tóricos 13300011, 13300111, y 13300073, sometidos a un mayor desgaste y volverlos a insertar con grasa para aros tóricos 13301706 ó aceite 13301708

Ajuste de la Matriz
Abrir la guía y soltar el tornillo hundido de cabeze 13301258. Desplazar el brazo de tenazas hasta que la grapa entre en el centro de la matriz. Apretar los tornillos hundido de cabeza.

italiano

Fissatrice pneumatica BeA 95/16-418 L

La Lista ricambi/istruzioni di manutenzione e l'allegato Manuale per l'utilizzatore costituiscono le istruzioni per l'uso. Leggere attentamente prima di utilizzare la fissatrice e rispettare assolutamente le norme di sicurezza riportate.
Nella parte tedesca della distinta pezzi di ricambio, dati tecnici sono evidenzati tra parentesi quadre **[ ]**. (cfr. anche il manuale per l'operatore).

Attenzione: Staccare la fissatrice dall'aria compressa e scaricare il caricatore.
Sostituzione della lama
Svitare le viti ad incasso 133001259, e abassare le staffe di trazione. Svitare il cilindro con una chiave da 32 mm (fig.1). Togliere l'adattatore 14403891. Capovolgere la fissatrice e battere con legeri colpi sull'angolo di un tavolo di legno in modo da favorire l'uscita della lama e del pistone (fig. 2). Spingere in fuori la spina 13300186 fin che si puo sostituire la lama (fig. 3). Utilizzare allo scopo l'attrezzature speciale BeA 14401089 . Centrare lo spinotto assialmente nel foro. Il foro nel pistone deve essere poi leggermente cianfrinato da entrambe le parti. Allo scopo appoggiare trasversalmente sul foro una spina del diametro di 3 mm (Figura 3) e battere con un martello in modo da deformare leggermente il foro.

Sostituzione dell'O-Ring del pistone
Seguire le istruzioni per la sostituzione della lama quindi sostituire l'O-Ring 13300158 (fig. 3) e rimontarlo dopo averlo opportunamente ingrassato con grasso BeA 13301706 oppure con olio BeA 13301708

Sostituzione del tampone ammortizzatore
Seguire le istruzioni per la sostituzione della lama. Estrarre il pistone con la lama, quindi inserire verticalmente nel cilindro l'estrattore 14401109 ed estrarre il tampone (fig. 4).
Sostituzione del'adattatore-O-Ring
Seguire la le istruzioni per la sostituzione della lama. Svitare le due vite del cilindro oo.oo753660 e l'anello di sicurezza 13300411 e spingere in fuori il pistone. Sostituire i pezzi difettosi. Procedere al rimontaggio usando il g rasso per O-Ring 13301706

Sostituzione molla di trazione e spintore
Svitare il dado 13300436. Togliere la vite 14403739 ed il gancio 14403740. Sfilare il carrello portapunti dal carter di copertura, quindi agganciare una nuova molla di trazione 14400053 allo spintore, facendola passare sotto al rullino di guida e agganciandola posteriormente nel carrello portapunti (fig. 5).
Sostituzione dell'O-ring della valvola
Svitare la vite cilindrica 13301104 quindi togliere il coperchio valvola 14403732. Estrarre il gruppo valvola completo (fig. 6 e fig. 7). Sostituire l'O-Ring 13300011, 13300111 e 13300073 che sono i più soggetti all'usura. Ingrassarli con grasso per O-Ring 13301706 o con olio 13301708 e procedere al rimontaggio. Smontare il coperchio come sopra descritto

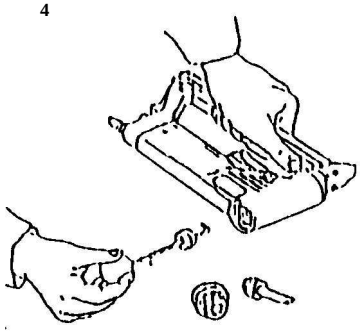
Aggiustaggio della matrice
Aprire il carello parte inferiore e svitare la vite ad eicasso 13301258. Spostare la ganascia fin che la graffe entre in mezzo della matrice. Riserrare la vite ad incasso.

Nederlands

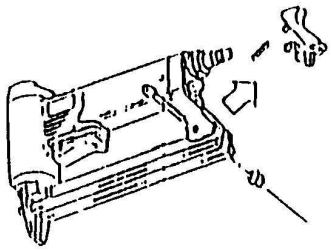
BeA Hechttang Type 95/16-418 L

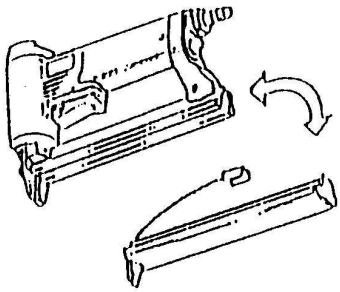
Deze onderdelenlijst en service-instructie vormt één geheel met bijgaand instructieboekje en de gebruiksaanwijzing. Lees het zorgvuldig voordat het apparaat in gebruik wordt genomen en houd u strikt aan de veiligheidsvoorschriften.
In het Duitse gedeelte van de reserve-onderdelenlijst staan technische specificaties onder codenummers **[ ]**. (Zie ook het bedieningshandboek).

4

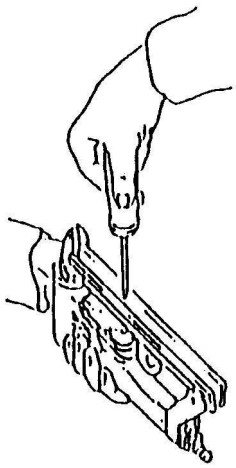


5





6



Let op! Ontkoppel eerst het apparaat van de luchtleiding en ontlaad het magazijn.

Vervanging van het slagmes
Bouten 133001259 uitdraaien, aantrekbeugels wegklappen. Met een steeksleutel SW 32 mm het cylinderhuis losdraaien (afb. 1). Adapter 14403891 verwijderen. Het apparaat omdraaien en met een lichte tik op een houten tafel het slagmes met zuiger er voorzichtig uitkloppen (afb. 2) De borgpen 13300186 met een doorslag zover terugslaan, dat de slagpen eenvoudig te vervangen is (afb.3). Gebruik hiervoor het BeA montageblok 14401089 . Plaats de zuigerpen precies midden in het zuigergat. Daarna moeten de beide einden van het pengat iets opgestuikt worden. Leg hiertoe een drevel, diameter 3 mm, dwars over de pengaten (afbeelding 3) en tik er met een hamer op, zodat de gaten enigszins vervormen.

Vervanging van de zuiger O-ring
Zie bovenstaande beschrijving en vervang O-ring 13300158 (afb. 3) en smeer deze in met O-ring vet (13301706) of invetten met BeA olie (13301708) en vervolgens monteren.
Vervanging van buffer
Zie bovenstaande beschrijving en neem de zuiger met slagpen eruit, uittrekhulpstuk 14401109 loodrecht in de cylinder steken en de buffer eruit trekken.(foto 4)
Vervanging van adapter O-Ringen
De beide bouten 13301118 losdraaien en de zuiger eruit drukken. Defecte delen uitwisselen en voorzien van O-ring vet weer monteren.
Vervanging van trekveer en aandrukschuif
Borgmoer 13300436 losmaken. Cylinderschroef 14403739 en grendel 14403740 verwijderen. De onderschuif naar achteren uit de afdekrail trekken,vervolgens de nieuwe trekveer 14400053 in de aandrukschuif haken, onder de omkeerrol door in de onderschuif naar achteren trekken en inhaken (5).
Vervanging van de ventiel O-ringen
Inbusbout 13301104 lossen (6),vervolgens afdekking 14403732 van het ventiel afnemen. Complete ventielset lostikken. De aan slijtage onderhevige O-ringen 13300011, 13300111 en 13300073 dienen als complete set vervangen te worden en met O-ring-vet te worden ingesmeerd alvorens deze te monteren.
Positioneren van het aambeeld
Onderschuif openen en bout 13301258 loosen hechttangarm verschuiven, zodat de hechtniet precies op het midden van het aambeeld gericht is. Bouten weer aandraaien en uittesten op karton.

Dansk

BeA-trykluftsømmaskine type 95/16 - 418 L

Denne reservedelsliste/disse serviceoplysninger udgør sammen med vedlagte brugerhåndbog driftsvejledningen. Dette materiale bedes De venligst gennemlæse omhyggeligt samt ubetinget iagtage sikkerhedsoplysningerne før ibrugtagningen.

I den tyske del af reservedelslisten står tekniske data under identifikationsnumre **[ ]**.Udskiftning af sliddele

Bemærk: Apparatet adskilles fra pneumatik-trykkilden, klammemagasinet tømmes. Fastgørelsen af kappen skal ske med en skruetrækker på hvilken drejemomentet er indstillet til 8 Nm.
Udskiftning af drivdorn
Undersænkskruerne 133001259 skrues ud. Trækstængerne klappes ned. Med en gaffelnøgle, nøglevidde 32, drejes cylinderhuset løst (ill. 1). Adaptor 14403891 tages af. Apparatet vendes om, og drivdorn-stempelenheden bankes forsigtigt ud mod et træunderlag (ill. 2). Lejenålene 13300186 drives så langt ud, indtil drivdornen lader sig udskifte (ill. 3). Anvend BeA-hjælpeanordningen „Montageklods" 14401089. Plaats de zuigerpen precies midden in het zuigergat. Daarna moeten de beide einden van het pengat iets opgestuikt worden. Leg hiertoe een drevel, diameter 3 mm, dwars over de pengaten (afbeelding 3) en tik er met een hamer op, zodat de gaten enigszins vervormen.
Udskiftning af stemplets O-ringe
Se beskrivelsen "Udskiftning af drivdornen", udskift derpå O-ring 13300158 (illustration 3) og indsæt med O-ringsfedt 13301706 eller med BeA-olie 13301708
Udskiftning af pufferen
Se beskrivelsen "Udskiftning af drivdornen". Drivdorn-stempelenhed tages ud. Udtrækningsanordning 14401109 indføres lodret i cylinderen og pufferen trækkes ud (illustration 4).
Udskiftning af adapter-O-ringene
Se beskrivelsen „Udskiftning af drivdorn". De to cylinderskruer 13301118 skrues ud, og låseringen 13300411 demonteres, og stemplet trykkes ud. Defekte dele udskiftes, og nye indsættes med O-ringsfedt 13301706
Udskiftning af trækfjeder og trykkasse
Sikringsmøtrik 13300436 løsnes. Cylinderskrue 14403739 og spærrepal 14403740 fjernes. Underskyderen trækkes ud fra afdækningsskinnen bagud, derpå hages ny trækfjeder 14400053 ind i trykkassen, føres under styrerullen i underskyderen bagud og hages ind (illustration 5).
Udskiftning af ventil-O-ringe
Cylinderskrue 13301104 løsnes (illustration 6), derpå løftes ventilafdækning 14403732 af. Den komplette ventilindsats (illustration 7) bankes ud. O-ringene 13300011, 13300111 og 13300073, der er udsat for et stærkere slid, bør udskiftes komplet og monteres med O-ringsfedt 13301706 eller olie 13301708
Justering af matricen
Cylinderskrue 13301258 løsnes, tangarm forskydes, indtil klammer går midt i matricen. Cylinderskruer spændes atter fast.

Svensk

BeA tryckluftsdriven spikpistol typ 95/16-418 L

Denna reservdelslista/serviceanvisningar utgör en bruksanvisning i förening med bifogade handbok. Läs noggrant igenom anvisningarna innan pistolen tas i drift och följ säkerhetsanvisningarna!

I den tyska delen av reservdelslistan finns de tekniska uppgifterna vid kodnummer **[ ]**. Byta ut förslitningsdelar

Varning: Skilj apparaten från tryckluftssystemet, töm magasinet. Kåpan ska skruvas fast med en momentnyckel som är inställd på 8 Nm.

Byte av drivning
Skruva ut den försänkta skruven 133001259, och fäll ned dragstängerna. Vrid loss cylinderhuset med en gaffelnyckel SW 32 mm (bild 1). Ta bort adapter 14403891. Vänd på enheten och knacka försiktigt ut drivning/kolv-enheten med lätta slag mot en träplatta (bild 2). Driv med en huggpipa ut lagernålen 13300186 så långt att drivningen kan bytas (bild 3). Använd härvid BeA-hjälpverktyget "Montageklots" 14401089. Rikta stiftet mitt i borrhålet. Därefter skall borrhålet i kolven stämmas något på båda sidor. Lägg ett stift (3 mm diameter) diagonalt över borrhålet (bild 3) och slå med en hammare på stiftet, så att borrhålet deformeras något.

Byta ut kolvens o-ring
Se beskrivningen "Byta ut pådrivaren". Byt sedan ut o-ringen 13300158 (bild 3). Sätt i den nya o-ringen med o-ringfett 13301706 eller BeA-olja 13301708

Byta ut bufferten
Se beskrivningen "Byta ut pådrivaren". Ta ur pådrivar-kolvenheten. För in utdragsanordningen 14401109 lodrätt i cylindern och dra ut bufferten (bild 4).

Byte av adapter-O-ring
Se beskrivning av "Byte av drivning". Skruva bort de båda cylinderskruvarna 13301118 och urmontera låsringen 13300411 och tryck ut kolven. Byt defekta delar och sätt åter in med O-ring-fett 13301706

Byta ut dragfjädern och draglådan
Lossa stoppmuttern 13300436. Ta bort cylinderskruven 14403739 och spärrhaken 14403740. Dra ut den undre sliden bakåt ur täckskenan. Haka fast den nya dragfjädern 14400053 i draglådan. För fjädern bakåt under styrrullen i den undre sliden och haka fast den (bild 5).

Byta ut ventilens o-ringar
Lossa cylinderskruven 13301104 (bild 6). Lyft sedan av ventilhöljet 14403732. Knacka ur hela ventilinsatsen (bild 7). O-ringarna 13300011, 13300111 och 13300073 utsätts för starkare slitage och samtliga ska därför bytas ut. Sätt i de nya o-ringarna med o-ringfett 13301706 eller olja 13301708

Justering av matris
Lossa cylinderskruven 13301258. Förskjut tångarmen så att klammern tränger in mitt i matrisen. Dra åter fast cylinderskruven.

Suomed

BeA-paineilmanaulauskone tyyppi 95/16 - 418 L

Tämä varaosalista/huolto-ohjeet muodostavat käyttäjäkäsikirjan kanssa tuotteen käyttöohjeet. Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöönottoa ja noudata ehdottomasti turvallisuusohjeita.

Varaosalistan saksankielisessä osassa ovat tekniset tiedot merkitty tunnusnumeroin **[ ]**. Kuluvien osien vaihto

Huomio: Irrota laite pneumaattisesta painelähteestä, tyhjennä makasiini. Suojan kiinnittäminen on suoritettava vääntömomenttiavaimella, jolloin kääntömomentti asetetaan 8 Nm:ksi.

Ohjaimen vaihto
Kierrä irti upporuuvit 133001259, taita vetosauvat alas. Väännä sylinterikotelo irti haarukka-avaimella AV 32 mm (kuva 1). Poista adapteri 14403891. Käännä laite ja ravista ohjain-mäntäyksikkö varovasti ulos lyömällä kevyesti puualustaa vasten (kuva 2). Paina laakerineula 13300186 lävistimen avulla niin pitkälle ulos, että voit vaihtaa ohjaimen (kuva 3). Käytä BeA-apulaitetta "asennuspölkky" 14401089. Varmista, että tappi on keskellä reikää. Sen jälkeen männän reikä on tilkittävä molemmilta puolilta kevyesti. Käytä siihen halkaisijaltaan 3 mm:n tuurnaa, joka asetetaan poikittain reiän päälle (kuva 3). Lyö vasaralla tuurnaa siten, että reikä muotoutuu hieman.

Männän O-renkaan vaihto
Katso kuvaus "ohjaimen vaihto", vaihda sitten O-rengas 13300158 (kuva 3) ja aseta uusi O-rengas käyttämällä O-rengasrasvaa 13301706 tai BeA-öljyä 13301708

Iskunvaimentimen vaihto
Katso kuvaus "ohjaimen vaihto". Otetaan ohjain-mäntä-yksikkö ulos. Ohjataan ulosvetolaite 14401109 pystysuoraan sylinteriin ja vedä iskunvaimennin ulos (kuva 4).

Adapterin O-renkaiden vaihto
Ks. kuvaus "Ohjaimen vaihto". Kierrä irti molemmat lieriöruuvit 13301118, irrota varmistinrengas 13300411 ja paina mäntä ulos. Vaihda vialliset osat, rasvaa O-rengasrasvalla 13301706 ja kiinnitä paikoilleen.

Vetojousen ja vetolaatikon vaihto
Varmuusmutteri 13300436 avataan. Irrotetaan sylinteriruuvi 14403739 ja suljin 14403740. Vedetään alakansi peitekiskoa pitkin taaksepäin, sitten kiinnitetään uusi vetojousi 14400053 vetolaatikkoon, se viedään ohjauskelan ympäri taakse ja kiinnitetään (kuva 5).

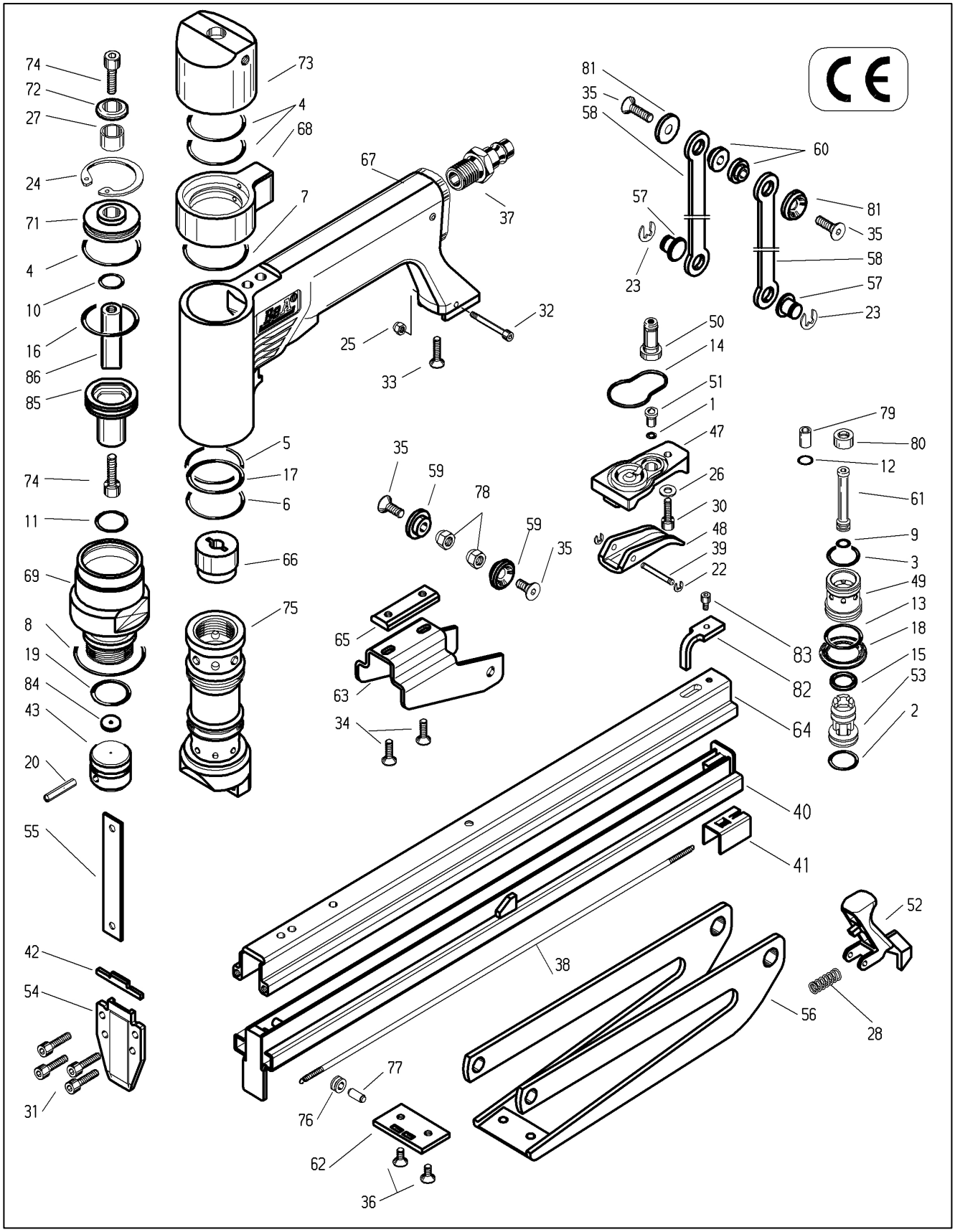
Venttiilien O-renkaiden vaihto
Löysätään sylinteriruuvia 13301104 (kuva 6), jonka jälkeen nostetaan venttiilinkantta 14403732. Otetaan koko venttiilisarja pois (kuva 7). Kovemmasta kulutuksesta kärsivät O-renkaat 13300011, 13300111 ja 13300073 pitää vaihtaa kaikki ja asettaa uudestaan laittamalla O-renkaiden rasvaa 13301706 tai öljyä 13301708

Matriisin säätö
Löysää lieriöruuvi 13301258. Siirrä naulainvartta, kunnes naula osuu matriisin keskelle. Kiristä lieriöruuvit jälleen tiukkaan.

1	O-Ring	13300002	**38**	Zugfeder Tension spring Ressort de traction Muelle de traccion	14400185	**55**	Treiber Driver blade Marteau Lengueta	14403824	**71**	Deckel Cover plate Plaque Tapón	14403898
2	O-ring	13300011									
3	Joint torique	13300012									
4	Aro torico	13300020									
5		13300021									
6		13300070	**39**	Achse Pin Axe Eje	14400118	**56**	Zangenarm Jaw Levier à griffe Mordaza	14403878	**72**	Dämpfer Damper Amortisseur Regulador	14403899
7		13300023									
8		13300025									
9		13300035									
10		13300042									
11		13300043	**40**	Unterschieber Back nose assembly Chargeur Guia	14403715	**57**	Gelenkzapfen Bolt Boulon Bulón	14403879	**73**	Kappe Cap Capuchon Cabeza	14403901
12		13300051									
13		13300054									
14		13300070									
15		13300073									
16		13300079	**41**	Schubkasten Feeder bar Chariot Barra cargador	14403708	**58**	Zugstab Linkage Barre de traction Barra de traccion	14403880	**74**	Hohlschraube Hollow-core screw Vis Tornillo hueco	14403902
17		13300080									
18		13300111									
19		13300158									
20	Lagernadel Pin Axe Eje	13300186	**42**	Werkzeug Teil 2 Back nose Plaque arrière Placa guia posterior	14403711	**59** **60**	Lagerbuchse Bushing Douille Cojinete cilindrico	14403881 14404168	**75**	Zylinder Cylinder Cylindre Cilindro	14403903
22	Sicherungsscheibe	13300346	**43**	Kolben	14409147	**61**	Tülle Socket Douille Boquilla	14403893	**76**	Rolle Pulley Rouleau Rodillo	14403972
23	Circlip Clips Clip	13300349	**85**	Piston Piston Piston	14412482						
24	Sicherungsring Circlip Clips Aro de seguridad	13300411	**47**	Ventilabdeckung Valve cap Capuchon de soupape Tapa valvula	14403732	**62**	Matrize Matrice Enclume Matriz	14405195	**77**	Achse Pin Axe Eje	14403973
25	Sicherungsmutter	13300436	**48**	Auslöser Trigger Levier de détente Gatillo de disparo	14403733	**63**	Führungsprofil Support Support Soporte guia	14405200	**79**	Hülse Sleeve Douille Adaptador	14404160
78	Safety nut Ecrou de sûreté Tornillo de seguridad	13300437									
26	Scheibe Disc Rondelle Arandela	13300479	**49**	Ventilzylinder Valve cylinder Cylindre de soupape Valvula cilindro	14403734	**64**	Abdeckschiene Cover Rail de couverture Tapa cargador	14406988	**80**	Dichtring Gasket Joint plat Junta obturadora	14404166
27	Buchse Bushing Douille Casquillo	13300639	**50**	Zwischenhülse Cylinder, intermediate valve Arbre intermédiaire Valvula intermedio cilindro	14403736	**65**	Gewindeleiste Threaded rod Bloque de serrage Vastago roscado	14405199	**81**	Scheibe Disc Rondelle Arandela	14404169
28	Druckfeder Pressure spring Ressort à pression Muelle de presion	13301014	**51**	Schaltstift Valve pin Bouton de commande Pasador valvula	14403738	**66**	Puffer Bumper Amortisseur Amortiguador	14403888	**82**	Anschlag Stop Butoir Tope	14403720
30	Zylinderschraube	13301104	**52**	Sperrklinke Locking pawl Cliquet Trinquete de cierre	14403721	**67**	Gehäuse Body Corps Cuerpo	14403890	**83**	Zylinderschraube Allen bolt Vis cylindrique Tornillo allen	13301091
31	Allen bolt	13302683									
32	Vis cylindrique Tornillo allen	14403739									
33	Senkschraube	13302684	**53**	Ventilschaft Valve shaft Corps de la soupape Vastago valvula	14403753	**68**	Adapter Adapter Adapteur Adaptador	14403891	**84**	Kolbendämpfer Piston damper Amortisseur Amortiguador	14409148
34	Countersunk bolt	13301258									
35	Vis creuse fraisée	13301259									
36	Tornillo avellanado	13301264									
37	Anschlußnippel Air hose connector Embout de raccordement Conector de aire manguera	14000244	**54**	Werkzeug Teil 1 Front nose Plaque frontale Placa guia delantera	14403822	**69**	Zylindergehäuse Cylinder Cylindre Cuerpo cilindro	14403894	**86**	Kolbenstange Piston shaft Tige du piston Vastago del piston	14412483

Deutsch **Ersatzteilliste und Servicehinweise**
English **Spare parts list, service instructions**
Français **Nomenclature des piéces détachées et instructions de montage**
Español **Lista de recambios e instrcciones de uso**

Typ **95/16-418 L** (Art.-Nr.12000061)
Type
Tipo



BeA Gruppe, Bogenstraße 43 - 45, 22926 Ahrensburg/Germany, Telefon +49 (0) 4102 78-0, Telefax +49 (0) 4102 78319
http://www.bea-group.com